



**Busturiko  
Udala**



# Akta

UDALAREN OSOKO BILKURA  
2013 – EKAINA - 26

SESION PLENARIA MUNICIPAL  
26 - JUNIO - 2013

**TOKIA / LUGAR:** Udaletxea  
**HASIERA / INICIO:** 19:30  
**AMAIERA/FINAL:** 20:00

**BERTARATUAK / ASISTENTES:**

**ALKATEA/ALCALDESA**

Miren Fátima Malaxetxebarria Nebreda (BILDU)

**ZINEGOTZIAK / CONCEJALES:**

Ziortza Bilbao Agirre (Bildu)

Jone Miren Arrasate Urquiaga (Bildu)

Berezi Echebarría Rivas (Bildu)

Miren Nekane Renteria Echevarria (Bildu)

Jon Ander Zulueta Andicoechea (Bildu)

Miren Idoia Etxebarria Otazua (EAJ-PNV)

Aitor Aretxaga Telletxea (EAJ-PNV)

Andrés Zearreta Otazua (EAJ-PNV)

**IDAZKARI NAGUSIA/ SECRETARIO GENERAL**

Víctor-Martín Amparan Álvarez

**IZAERA / NATURALEZA:** Ohikoa / Ordinaria

**DEIALDIA / CONVOCATORIA:** Lehena / Primera



Busturiako Udaletxean, aipatu egun eta orduan, Alkatea Mahaiburu eta goian aipatu zinegotziak bertaratuta, Udalaren Osoko Bilkura bildu zen ohiko bilkura lehen deialdian burutzeko. Saioan ebaztitakoaren fede Udaleko Idazkari Víctor-Martín Amparan Álvarezek eman zuen. Alkate Andreak aginduta hasiera eman zitzaion bilerari zinegotziei nahikoa denborarekin banaturiko gai-zerrendaren arabera, honako akordioetara iritsita:

En la Casa Consistorial de Busturia, siendo el día y hora indicados, bajo la Presidencia de la Sra. Alcaldesa, y con asistencia de los concejales arriba mencionados, se reunió el Ayuntamiento Pleno, al objeto de celebrar sesión ordinaria en primera convocatoria. Dio fe del acto el Secretario de la Corporación, D. Víctor-Martín Amparan Álvarez.

De orden de la Sra. Alcaldesa dio comienzo el acto conforme al orden del día que ha sido distribuido entre los concejales con la suficiente antelación, adoptándose los siguientes acuerdos:

### 1.- Aurreko saioko akta.-

Osoko Bilkurak aho batez onartu zuen 2013ko maiatzaren 29ko akta.

### 1.º.- Acta de la sesión anterior.-

El Ayuntamiento Pleno, por unanimidad, aprobó el acta de la sesión de 29 de mayo de 2013.

### 2.- Alkatetza Dekretuak.-

Osoko Bilkurari 2013ko 6. Alkatetza Dekretuaren edukia berri eman zitzaion.

### 2.º. Decretos de la Alcaldía.-

El Ayuntamiento Pleno fue informado del contenido del Decreto de la Alcaldía n.º 6 de 2013.

### 3.- Ingurumen konpromisoa.-

Osoko Bilkurak aho batez onartu zuen hurrengo ingurumen konpromisoa:

“Gure udaletxea Busturian kokaturik dago, gaur egun 6 langile baino gehiago ditu eta geure herritarrei hainbat zerbitzu eskaintzen dizkiegu: udaleko sarrera eta irteeren erregistroa, herritarren errolda, bake-epaitegia, erregistro zibila, ibilgailuen errolda, katastroa, jardueren tramitazio espedienteak, hirigintza-lizentziak eta herritarrentzako harrera.

Geure entitateak azken urteotan izan duen bilakaera egokia, herritarren asebetetze altuan islatzen da. Etorkizunean geure auzokoen asebetetzea bermatzeko helburuz eta ingurunearekiko ardura geure gain hartuz, kontziente gara garapen ekonomikoa eta ingurunearen babesa bateragarri egin behar ditugula. Horregatik, kutsadura saihesteko konpromisoa geure gain hartzen dugu eta ingurunea erakundearen eguneroko kudeaketan txertatzen joateko konpromisoa hartzen dugu, egunez egun geure ingurunearekiko jarrera hobetuz.

Edozein giza-jarduerak bezala, gure entitateak ingurunearekiko kalteak eragiten ditu, hori dela eta, ingurunearen aspektu nagusiak identifikatu eta ebaluatzerako konprometitzen gara eta gure langileei beraien funtzio eta

El Ayuntamiento Pleno, por unanimidad, aprobó el siguiente compromiso medioambiental:

“Nuestra entidad, en su sede ubicada en Busturia, tiene en la actualidad más de seis empleados y ofrece a los vecinos una variedad de servicios: registro de entrada y salida, padrón de habitantes, juzgado de paz, registro civil, padrón de vehículos, catastro, tramitación de expedientes de actividades, licencias urbanísticas, atención ciudadana, etc.

La buena evolución de nuestra entidad en los últimos años refleja el alto grado de satisfacción de nuestros vecinos. Con el fin de seguir garantizando en el futuro la satisfacción del vecindario, y de asumir nuestra responsabilidad con el entorno, somos conscientes que debemos compatibilizar el desarrollo económico y la protección al medio ambiente. Por ello, asumimos el compromiso de prevención de la contaminación y nos comprometemos a ir incorporando el medio ambiente en la gestión diaria de nuestra organización, mejorando día a día nuestro comportamiento medioambiental.

Como cualquier tipo de actividad humana, nuestra entidad genera impactos al medio ambiente, por lo que nos comprometemos a identificar y evaluar nuestros principales aspectos medioambientales y a dar formación a nuestros



jarduerarekin lotutako formazioa ematera, euren lanpostuan izango duten jarrera geure konpromisoaren isla izan dadin sentzibilizatuz.

Ingurunearen etengabeko hobekuntza lortzea, ingurune-lergeria betetzea baino harago doa, geure erronketariko bat da eta horretarako urtero xedeak, helburuak eta ingurune programak definitu eta berrikusiko ditugu, aspektu nagusiak murrizteko.

empleados sobre los aspectos ligados a nuestra actividad y a sus funciones, sensibilizándolos para que su comportamiento en el puesto de trabajo refleje nuestro compromiso.

Lograr la mejora ambiental continua, más allá del cumplimiento de la legislación medioambiental, es uno de nuestros retos para lo cual definiremos y revisaremos anualmente objetivos, metas y programas medioambientales para reducir los principales aspectos.”

#### 4.- Ibon Elorrieta Sanzi buruzko proposamena.-

Osoko Bilkurak aldeko sei botorekin eta hiru abstentziorekin onartu zuen “Herrira” mugimenduak aurkeztutako hurrengo mozioa:

“Frantziako poliziak 2004ko otsailaren 9an atxilotu zuen Ibon Elorrieta Sanz Busturiko bizilaguna. Bost urte eta erdi badaezpadako presoaldian egon ondoren, 2009ko ekainean Pariseko Cour d’Assises epaitegiak 14 urteko zigorra ezarri zion eta Arleseko presondegiara eramán zuten zigorra betetzera, bere etxetik 750 kilometrotara. Orduz geroztik han dago zigorra betetzen.

Aipatutako Auzitegiak ezarritako sententziaren arabera, Ibonek baldintzapeko askatasuna eskuratu dezake 2013ko ekainaren 13tik aurrera, data horretan zigorraren berme denboraldia bukatzen bait da. Hala, Ibonek baldintzapeko askatasuna eskatu du Pariseko Apelazio Auzitegian, zeina orain ebazpen prozesuan dagoen.

Une historikoa bizi dugu. Azken urteotan, bakea lortzeko bidean, mugimendu eta erabaki garrantzitsuak ezagutu ditugu. Azken hamarkadetan bizi izan dugun indarkeria egoera behin betiko atzean uzteko aukera eta eztabaida demokratikoan oinarritutako eskenatokiaren ateak ari dira irekitzen. Egoera honetan, normalizazio politikoaren bidean, guztioi dagokigu urratsak ematen jarraitzeko ardura, eta estatuei, espetxe politikaren alorrean, egoera berriari egokitutako neurriak hartzen hasteko garaia heldu zaie. Politika antiterroristaren parametroetatik atera eta neurri berriak bultzatzeko garaia da, Euskal Preso Politikoen eskubideak bermatzeko.

Hortaz, ondorengo aditzera eman nahi dugu:

- 1.- Ibon Elorrieta Sanzek, gaur egun Arleseko (Frantzia) presondegian preso dagoen Busturiko bizilagunak egindako baldintzapeko askatasunaren eskariari babes osoa ematen diogu.
- 2.- Aipatu baldintzapeko askatasun eskaria onartua izatea espero dugu, Ibon berehala aske utziz
- 3.- Era berean, eta bizi dugun egoera historiko honen aurrean, Euskal Preso Politikoen eskubideen errespetua

#### 4.º.- Propuesta sobre Ibon Elorrieta Sanz.-

El Ayuntamiento Pleno, por seis votos a favor y tres abstenciones aprobó la siguiente propuesta presentada por el movimiento “Herrira”:

“El vecino de Busturia Ibon Elorrieta Sanz fue detenido por la policía francesa el 9 de febrero de 2004. Tras pasar 5 años y medio en prisión preventiva, en junio de 2009 fue condenado por la Cour d’Assise de Paris a 14 años de prisión, y trasladado al centro penitenciario de Arles para cumplir condena, donde se encuentra desde entonces, a 750 km de su lugar de origen.

Según la sentencia emitida por la citada Audiencia, Ibon puede acceder a la libertad condicional a partir del 13 de junio de 2013, puesto que en dicha fecha finaliza el periodo de garantía de su condena impuesto por la sentencia. Ante esta situación, Ibon ha realizado recientemente ante el Tribunal de Apelación de Paris una petición de libertad condicional, que actualmente está en proceso de resolución.

Vivimos momentos históricos. Estos últimos años hemos conocido movimientos y decisiones de calado en el camino de la paz y se están abriendo puertas a la posibilidad de cerrar definitivamente la situación de violencia que hemos vivido las últimas décadas y construir un escenario basado en el debate democrático. En este sentido, entendemos que a todas y todos nos corresponde seguir dando pasos en el caminos de la normalización política y es hora que los estados comiencen a dar una respuesta a la altura de las circunstancias en materia penitenciaria, desvincularla de los parámetros de la política antiterrorista e impulsar nuevas medidas orientadas a garantizar los derechos más elementales de las presas y presos políticos vascos. Por todo ello manifestamos lo siguiente:

- 1.- Ante la petición de libertad condicional formulada por el vecino de Busturia Ibon Elorrieta Sanz, actualmente preso en el centro penitenciario de Arles (Francia), manifestamos nuestro total apoyo a dicha solicitud de libertad condicional.
- 2.- Esperamos que la resolución de dicha petición de libertad condicional sea favorable a la de la inmediata puesta en



eskaten dugu. Besteak beste, dispertsioaren amaiera eta preso guztien Euskal Herriratzea, gaixotasun larriak dituzten presoak askatzea eta zigorraren hiru laurdenak edo bi herenak bete dituztenak aske uztea.

4.- Ibon Elorrieta Sanzek egindako baldintzapeko askatasun eskariaren inguruan dugun aldeko jarrera Pariseko Apelazio Auzitegiari helarazi nahi diogu”.

libertad de Ibon.

3.- Del mismo modo, y ante la oportunidad histórica que vivimos, solicitamos que se respeten los derechos de los presos y presas políticas vascas, entre otros el final de la dispersión y el regreso a Euskal Herria de todos/as los/as presos/as, la libertad para todos/as los/as presos/as con enfermedades graves y para los/as que hayan cumplido las tres cuartas partes o los dos tercios de la condena.

4.- Deseamos trasladar al Tribunal de Apelación de Paris nuestra posición favorable a la petición de libertad condicional formulada por Ibon Elorrieta Sanz.”

## 6.- Udalhitzzen indarraldia.-

Osoko Bilkurak aho batez onartu zuen korporazioko langileen ordezkariak sinatutako hurrengo erabakia berrestea:

“Udal honetako ordezkariak eta langileen ordezkariak, udal langileen lan baldintzei egonkortasuna emateko helburuarekin, ondorengo akordioa hartzen dute:

1.- Busturiko Udalak ez die aplikatuko udal langileei lan erreforma, aurreraeraginarri dagokionez.

2.- Udal honetan, langileon lan baldintzak arautzen dituen akordio arautzailea indarrean dagoela eta indarraldi mugagabea izango duela beste akordio batek berau ordezkatu arte.

3.- Hala, gaur egun indarrean (eta akordioan sartu gabe) dauden neurriek ere hala jarraituko dute.

4.- Hala, egun honetatik aurrera hartu litezkeen beste edozein neurri ere indarraldi mugagabea izango dute, beste neurri batek ordezkatu arte.

Akordio hau udaletxe honetan indarrean dagoen langileen lan baldintzen Akordio Arautzailean eranskin bezala txertatuko da.

Akordio honek, udaletxe honetako langile talde guztiei eragingo die”.

## 5.º.- Vigencia del convenio Udalhitz.-

El Ayuntamiento Pleno, por unanimidad, acordó ratificar el siguiente acuerdo suscrito con la representación laboral de los trabajadores de la corporación:

“La representación del Ayuntamiento y la representación del personal, con el objetivo de dar estabilidad a las condiciones laborales de los/as empleados/as municipales, acuerdan lo siguiente:

1.- El Ayuntamiento de Busturia no aplicará la reforma laboral al personal municipal en lo concerniente a la ultraactividad.

2.- El acuerdo que regula las condiciones laborales de los/as trabajadores/as de este Ayuntamiento está en vigor y tendrá vigencia indeterminada hasta que otro de igual rango lo sustituya.

3.- Asimismo, las medidas que estén en vigor (y no estén en el acuerdo), también tendrán esa vigencia.

4.- Los acuerdos o medidas que se puedan tomar de aquí en adelante también tendrán vigencia indeterminada, hasta que otro lo sustituya.

Este acuerdo se anexará al Acuerdo Regulador de las condiciones laborales vigente en este Ayuntamiento.

Este acuerdo afectará a todos los colectivos de trabajadores/as de este Ayuntamiento.”

## 6.- San Antonio barrendegiaren inguruko epaia.-

Udalbatzari jakinarazi zitzaion EAeko Auzitegi Nagusiko administrazioarekiko auzien Salak emandako epaia, zeinaren arabera partzialki onartzen den Udal honek jarritako administrazioarekiko auzi-errekurtsoa, Bizkaiko Foru Aldundiaren ustezko ez onartzearen kontra, ipini zena San Antonio barrendegia ezabatzeke espedientea ebatz zedin, eta, ondorioz, San Antonio barrendegiaren existentzia onartuta behartu egiten du Bizkaiko Foru Aldundia Epaia

## 6.º.- Sentencia sobre el enclave de San Antonio.-

El Ayuntamiento Pleno fue informado de la Sentencia dictada por la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, por el que estima parcialmente el recurso contencioso administrativo formulado por este Ayuntamiento, contra la desestimación presunta por la Diputación Foral de Bizkaia de la petición instada para que se resolviese el expediente para la supresión del enclave de San Antonio y, en consecuencia, reconociendo la existencia



jaso eta hurrengo hiru hilabeteen barruan ezabatzeko egoki deritzon proposamena egitera Batzar Nagusiei.

Alkate Andreak esan zuen orain urratsak eman behar direla epaia betetzeko, eta talde guztiei eskatu zien batera aritzeko, udalerrri gisa denei eragiten dien heinean.

del enclave de San Antonio, obliga a la Diputación Foral de Bizkaia a que, en el plazo de los tres meses siguientes al día en el que se le notifique la Sentencia, efectúe a las Juntas Generales la propuesta que discrecionalmente estime oportuna para suprimirlo.

La Sra. Alcaldesa dijo que ahora había que dar pasos para ejecutar la sentencia y pidió a todos los grupos que actuaran conjuntamente, ya que es un tema que afecta a todos como municipio.

## 7.- Galde-eskeak.-

Zearreta Jaunak galdetu zuen zergatik ez zen sartu gainerendak EAJko zinegotzien proposamena dieten inguruan, aurreko saioan esan baitzen udalbatza honetan helduko zitzaioala gaiari.

Bilbao Andreak, EAKo zinegotzien izenean hitz eginez, erantzun zion proposamenaren aurka zegoela ondoko arrazoiengatik:

- 1.- Jada kenduta zeuden kultura batzorde sektorialetara joatearen ondoriozko dietak, aurretik kobratu egiten zirenak.
- 2.- Jada murriztuta zegoen joan-etorrien ondoriozko gastuen kalte-ordaina, kilometrajearen prezioa udal langileenari parekatzeko.
- 3.- Berak ez ditu kobratzen zinegotzi karguarekin loturiko kontuetarako bere autoarekin egiten dituen joan-etorri ugariak.
- 4.- Inguruko udalerrietan Busturian kobratzen direnen antzeko zenbatekoak ordaintzen dira.
- 5.- Hileko zenbatekoa oso-oso txikia da eta ez du konpentsatzen zinegotzigo baten ardura izateak eskatzen duen dedikazioa.

Zearreta Jaunak esan zuen gaizki-ulertu bat zegoela, eurek ez zutelako proposatzen zinegotzi guztien dietak murriztea, baizik eta EAJko zinegotzienak.

Alkate Andreak erantzun zion esana ziola aurreko saioan udalbatzak ezartzen dituela dietak, eta ezin direla dieta desberdinak ezarri zinegotzi talde bakoitzarentzat. Esan zuen dietak berdinak direla denentzat eta EAJko zinegotzietik %15 horri uko egin nahi badiote udal altxortegian sar dezaketela dagokion zenbatekoa.

Zearreta Jaunak erantzun zion prozedura korapilatsuagoa dela, baina, beste konponbiderik ezean, hala egingo dutela.

## 7.º.- Ruegos y preguntas.-

El Sr. Zearreta preguntó sobre el motivo por el que no se había incluido en el orden del día del pleno la propuesta de los concejales de EAJ-PNV sobre dietas y que en la sesión anterior se les había dicho que se iba a tratar en ésta.

Le respondió la Sra. Bilbao, quien dijo hablar en representación de los concejales de E.A., y que manifestó que se oponía a la propuesta por los siguientes motivos:

- 1.- Ya se habían suprimido las dietas por asistencia a los consejos sectoriales de cultura, que anteriormente se cobraban.
- 2.- Ya se había rebajado la indemnización por gastos de desplazamiento, para equiparar el precio del kilometraje con el de los empleados municipales.
- 3.- Ella no cobra los continuos desplazamientos que realiza con su vehículo particular para asuntos relacionados con su cargo de concejal.
- 4.- En los municipios del entorno se cobran cifras similares a las de Busturia.
- 5.- La cantidad mensual resultante es insignificante y no compensa la dedicación que supone asumir una concejalía.

El Sr. Zearreta dijo que había un malentendido, ya que ellos no proponían que se rebajasen las dietas de todos los concejales sino que se les rebajase a los de EAJ-PNV.

La Sra. Alcaldesa le respondió que ya le había dicho en la sesión anterior que es el pleno quien fija las dietas y que no se pueden establecer distintas dietas en función de los grupos de concejales. Dijo que las dietas serían iguales para todos y que si los de EAJ-PNV quieren renunciar al 15% pueden proceder a ingresar esta cantidad en las arcas municipales.

El Sr. Zearreta le contestó que era un procedimiento más farragoso, pero que, si no había otra solución, así lo harían.



**Busturiko  
Udala**



# Akta

Eta besterik gabe, Alkate andereak amaitutzat eman zuen saioa, eta adostutakoaren inguruan akta hau idatzi zen, Alkate andereak eta egiaztatzen dudan Idazkariak sinatuta.

Y no habiendo más asuntos que tratar, la Sra. Alcaldesa dio por terminado el acto y de lo acordado se extendió la presente acta que firman, la Sra. Alcaldesa y el Secretario que certifico.

Alkatea/La Alcaldesa,

Idazkaria/El Secretario,

Miren Fátima Malaxetxebarria Nebreda

Víctor-Martín Amparan Álvarez